

СПИСОК НАУЧНЫХ ТРУДОВ
доктора филологических наук Яковенко Екатерины Борисовны

№ п\п	Название научного труда	Печатный или рукописный	Издательство, журнал (номер, год) или номер авторского свидетельства	Количество печатных листов	Фамилии соавторов работы
1	2	3	4	5	6
	Научные труды				
1	Сопоставительный анализ фразеологических единиц с компонентами «сердце», «душа», «дух» в русском, английском, немецком и французском языках	Деп.	ИНИОН АН СССР. – № 41044 от 13.02.1990. – Курск, 1990. – Указатель «Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание», № 7. – 1990. – С.1-14.	0,7	-
2	Соотношение структурных типов фразеологизмов и свободных словосочетаний с компонентами «сердце», «душа», «дух» (в русском, английском, немецком и французском языках)	Деп.	ИНИОН АН СССР. – № 42059 от 08.06.1990. – Курск, 1990. – Указатель «Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание», № 11. – 1990. – С.1-18.	0,9	-
3	К вопросу о типологии фразеологизмов с одним общим компонентом (на материале немецкого и английского языков)	Печ.	Научные труды МПГУ им. В.И.Ленина. Серия: Гуманитарные науки. Часть II. – М.: Прометей, 1994. – С. 57-58.	0,1	-
4	«Сердце», «душа», «дух» в англоязычной и немецкоязычной культурах (опыт концептуального анализа)	Печ.	Научные труды МПГУ им. В.И.Ленина. Серия: Гуманитарные науки. – М.: Прометей, 1995. – С. 70-71.	0,1	-

5	«Сердце», «душа», «дух» в немецкоязычной и англоязычной литературе XIX-XX веков	Печ.	VII Пуришевские чтения. Классика в контексте мировой культуры. Материалы научн. конф. молодых ученых-литературоведов МПГУ. – М.: МПГУ, 1995. – С.53.	0,06	-
6	Реконструкция элементов концептуальной области «духовная жизнь человека» (на материале немецкого и английского языков)	Печ.	Автореферат дисс. на соискание ученой степени канд. филол. наук. – М.: МПГУ им. В.И.Ленина, 1995. – 15 с.	1	-
7	Об образе «горящего сердца» в немецком и английском языках	Печ.	Научные труды МПГУ им. В.И.Ленина. Серия: Гуманитарные науки. – М.: Прометей, 1996. – С. 114-116.	0,1	-
8	Фразеологизм “heart of oak” в английской литературе XVIII-XX веков	Печ.	VIII Пуришевские чтения. Всемирная литература в контексте культуры. Материалы внутривуз. конференции МПГУ. – М., 1996. – С. 57.	0,06	-
9	Обозначение элементов духовной жизни человека языковыми средствами	Печ.	Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. Сборник научных трудов. Часть I. – Курск: Курск. гос. техн. ун-т, 1996. – С.164-168.	0,3	-
10	Über die Rekonstruktion einiger Elemente des konzeptuellen Bereichs des inneren Menschenlebens im Deutschen und Englishen	Печ.	Das Wort. Germanistisches Jahrbuch. – Bonn: DAAD, 1996. – С.157-166.	0,27	-
11	Особенности структуры концептов “Herz” и “heart”	Печ.	Язык. Культура. Когнитивные науки. Материалы конференции молодых научных сотрудников и аспирантов. – М.: ИЯз РАН, 1996. – С.233-237.	0,25	-

12	К вопросу о понятии межъязыковой фразеологической активности	Печ.	Научные труды МГПУ им. В.И.Ленина. Внутривуз. сборник. Серия: Гуманитарные науки. – М.: Прометей, 1997. – С. 158-159.	0,06	-
13	Отражение элементов двоеверия в поэме «Муспилли»	Печ.	IX Пуришевские чтения. Всемирная литература в контексте культуры. Материалы научной конференции. – М.: МПГУ, 1997. – С.35.	0,06	-
14	К вопросу о культурно-историческом фоне концептуальных структур	Печ.	Степановские чтения. Язык. Литература. Поэтика. Международная конференция. Тезисы докладов и сообщений. – М.: РУДН, ИЯз РАН, 1997. – С.67-68.	0,06	-
15	О применении понятия межъязыковой фразеологической активности к сопоставительному изучению фразеологических единиц	Печ.	Актуальные проблемы современной лингвистики. Материалы конференции аспирантов и молодых ученых. – М.: ИЯз РАН, 1999. – С.189-193.	0,25	-
16	<i>Сердце, душа, дух</i> в английской и немецкой языковых картинах мира (опыт реконструкции концептов)	Печ.	Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке. – М.: Индрик, 1999. – С.39-51.	0,65	-
17	К вопросу об употреблении соматизмов как символов в английском и немецком переводах Библии	Деп.	ИНИОН РАН. – № 54786 от 02.07.1999 г. – Указатель «Новая литература по социальным и гуманитарным наукам. Депонированные научные работы», № 11. – 1999. – 33 с.	1,5	-
18	Перевод Библии, сделанный Мартином Лютером в 1534 г., и его последующие редакции	Печ.	Всероссийская научная конференция по переводоведению «Федоровские чтения». Тезисы докладов. – СПб.: СПбГУ, 1999. – С. 50-51.	0,07	-

19	Соматическая лексика в английском и немецком переводах Библии	Деп.	ИНИОН РАН. - № 54787 от 05.07.1999 г. – Указатель «Новая литература по социальным и гуманитарным наукам. Депонированные научные работы», № 11. – 1999. – 50 с.	2	-
20	Понятия души и жизни в Русском синодальном переводе в сопоставлении с версией короля Якова и переводом Мартина Лютера	Печ.	Роль библейских переводов в развитии литературных языков и культуры славян. Тезисы докладов международной научной конференции. – М.: Ин-т славяноведения РАН, 1999. – С. 78-80.	0,12	-
21	Свободные словосочетания в тексте Библии как прототипы фразеологизмов	Печ.	Фразеология-2000. Материалы Всероссийской научной конференции “Фразеология на рубеже веков: достижения, проблемы, перспективы”. – Тула: Тульск. гос. пед. университет; ИЯз РАН, 2000. – С.265.	0,05	-
22	Применение полевого подхода к описанию лексики библейских переводов	Печ.	Актуальные проблемы языкознания и методики обучения иностранным языкам. Материалы международной научной конференции. – Воронеж: Воронежск. гос. пед. ун-т, 2000. – С.241.	0,06	-
23	Слова “hand” и “Hand” в Библии короля Якова и Библии Мартина Лютера	Печ.	Научн. труды МПГУ. Серия: Гуманитарные науки. – М.: МПГУ, 2000. – С.285-287.	0,12	-
24	Художественная ценность перевода Библии Мартина Лютера	Печ.	XII Пуришевские чтения. Всемирная литература в контексте культуры. Сборник статей и материалов. – М.: МПГУ, 2000. – С.187-188.	0,06	-

25	Отражение черт немецкого языкового сознания в Библии Мартина Лютера	Печ.	Языковое сознание: содержание и функционирование. XIII межд. симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации: тезисы докладов. – М.: ИЯз РАН; МГЛУ, 2000. – С. 285.	0,06	-
26	Человек Нового Завета и современный человек: шаг вперед или назад? (на материале библейских текстов)	Печ.	Актуальные проблемы социогуманитарного знания. Сборник научных трудов каф. философии МПГУ. Вып. VII. – М.: МПГУ, 2000. – С. 337-344.	0,5	-
27	О влиянии полисемии на корреляцию “знак – концепт” (на материале библейских переводов)	Печ.	Когнитивная парадигма. Тезисы международной конференции. Симпозиум 1. Лингвистика, литературоведение. Пятигорск: Пятигорск. гос. лингв. ун-т, 2000. – С. 201-203.	0,14	-
28	Слова BONE и GEBEIN в Библии короля Иакова и Библии Мартина Лютера	Печ.	Научн. труды МПГУ. Серия: Гуманитарные науки. – М.: МПГУ, 2001. – С. 173-175.	0,1	-
29	Художественная ценность английских переводов Библии XVI-XVII веков	Печ.	XIII Пуришевские чтения. Всемирная литература в контексте культуры. Материалы научной конференции. – М.: МПГУ, 2001. – С. 317.	0,06	-
30	Соотношение библейской картины мира и современных языковых картин мира	Печ.	Филология и культура. Материалы III-й межд. научн. конф. Часть 2. Тамбов: Тамбовск. гос. ун-т, 2001. – С.153-154.	0,1	-
31	Метонимические процессы в английских и немецких переводах Библии (на материале лексического поля “внутренний мир человека”)	Печ.	Исследование проблем романо-германской филологии в высшей школе. Межвуз. сборник научных трудов. Брянск: Брянск. гос. пед. ун-т, 2001. – С. 112-119.	0,3	-

32	О любви и милосердии в Библии (на материале английских, немецких и русских переводов)	Печ.	Единство системного и функционального анализа языковых единиц. Сборник научных трудов. Белгород: Белгородский гос. пед. ун-т, 2001. – С. 370-374.	0,3	-
33	Переводы Библии на германские языки	Печ.	Скандинавские языки. Диахрония и синхрония. Вып. 5. – М., РГГУ, 2001. – С. 258-276.	1,2	-
34	Изображение человека в английских и немецких переводах Библии (перспективы исследования)	Печ.	Вопросы филологии. – № 1 (7). 2001. – С. 87-90.	0,3	-
35	Жизнь: начало и конец (на материале английских и немецких переводов Библии)	Печ.	Логический анализ языка. Семантика начала и конца. – М.: Индрик, 2002. – С. 529-535.	0,4	-
36	Man's image in biblical translations	Печ.	Copenhagen Working Papers in LSP. Lingvistisk teori i oversættelsesstudier. København: Institut for FIRST handelshøjskolen. – № 1. – 2002. – С.151-156.	0,4	-
37	Библейские переводы как особый случай межкультурной коммуникации	Печ.	Межкультурная коммуникация и перевод. Материалы межвузовской научной конференции. – М.: МОСУ, 2002. – С.61-64.	0,2	-
38	Межъязыковой сопоставительный анализ лексики библейских переводов как одно из направлений библеистики	Печ.	Композиционная семантика. Материалы Третьей международной школы-семинара по когнитивной лингвистике 18-20 сентября 2002 г. Часть II. – Тамбов: ИЯз РАН, Тамбовский гос. ун-т, 2002. – С. 145-146.	0,1	-

39	История создания переводов Библии на английском языке	Печ.	Сборник трудов Института гуманитарного образования. Вып. 1. М.: ИГУМО, 2002. – С.116-126.	0,6	-
40	Сотворение человека в «Венском Бытии»	Печ.	Россия – Австрия: этнос и культура в зеркале языка и литературы. Материалы международной научной конференции. – М.; ИЯз, ИНИОН, 2003. – С. 112-114.	0,1	-
41	Характер несоответствий между английскими и немецкими библейскими переводами (межъязыковой и внутриязыковой анализ)	Печ.	Сборник трудов Института гуманитарного образования. Вып. 2. – М.: ИГУМО, 2003. – С.123-131.	0,5	-
42	Библия короля Якова и современный английский библейский перевод «Good News Bible»: нейтрализация полярных качественных оценок лица	Печ.	Теория, история, типология языков. Материалы чтений памяти В.Н.Ярцевой. Вып. I. – М.: ИЯз, 2003. – С.162-166.	0,22	-
43	Решение типологических проблем в библеистике (на материале английских и немецких переводов Библии)	Печ.	Универсально-типологическое и национально-специфическое в языке и культуре. Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Часть 2. – М.: РУДН, 2003. – С.21-29.	0,45	-
44	Новые возможности изучения устойчивых выражений в английских и немецких переводах Библии	Печ.	Культурные слои во фразеологизмах и дискурсивных практиках. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – С.141-146.	0,25	-
45	«...В нетленной красоте кроткого и молчаливого духа» (о красоте и красивом в английских и немецких переводах Библии)	Печ.	Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного. – М.: Индрик, 2004. – С.129-135.	0,34	-

46	О применении принципов когнитивной лингвистики в решении проблем библеистики	Печ.	Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2004. – Том 2. Вып. 1. – С. 125-130.	0,5	-
47	Понятия жизни и души в английских и немецких переводах Библии	Печ.	Ежегодная Богословская конференция Православного Свято-Тихоновского Богословского института Материалы 2004 г. – М.: ПСТБИ, 2005. – С. 603-608.	0,27	-
48	История и типология переводов Библии на германские языки	Печ.	Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2005. – Том 3. Вып. 1. – С. 11-20.	1,11	-
49	«Какою мерою мерите...» (о квантификации абстрактных понятий в переводах Библии)	Печ.	Логический анализ языка. Квантификативный аспект языка. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – С.569-575.	0,35	-
50	Физический портрет библейского человека в Библии короля Якова и Библии Мартина Лютера	Печ.	Сборник научных трудов Института гуманитарного образования. Вып. 5. – М.: ИГУМО, 2005. – С.24-30.	0,83	-
51	Проблема частичной реконструкции концепта 'вера' по текстам английского и немецкого переводов Библии	Печ.	Теория и история германских и романских языков в современной высшей школе России. Вып. 5. РАН; Институт языкознания; Калужский гос. ун-т. Калуга: КГУ, 2005. – С. 93-99.	0,44	-
52	Проблема символа в лингвистике и религиоведении (к опыту анализа слов-символов в английских и немецких переводах Библии)	Печ.	Сборник трудов Института гуманитарного образования. Вып. 6. – М.: ИГУМО, 2006. – С.189-195.	0,72	-

53	Возможности концептуального моделирования фрагментов библейской картины мира (на материале английских и немецких переводов Библии)	Печ.	Новое в когнитивной лингвистике: Материалы I Международной научной конференции «Изменяющаяся Россия: новые парадигмы и новые решения в лингвистике». – Кемерово: КемГУ, 2006 (Серия «Концептуальные исследования, вып. 8). – С. 289-294.	0,38	-
54	Поэтика и проза Библии Мартина Лютера	Печ.	Филологические науки. – 2006. – № 6. – С. 43-49.	0,43	-
55	Аналитические сочетания с корнем liv-/leb-/lif- и их лексические эквиваленты в переводах Библии на германские языки	Печ.	Аналитизм в языках различных типов: сорок лет спустя. Материалы II чтений памяти В.Н.Ярцевой. Калуга: Институт языкознания РАН, 2006. – С. 164-173.	0,43	-
56	Переводы Библии на германские языки: история и современность	Печ.	Религиоведение. – 2006. – № 4. – С. 3-15.	1,2	-
57	Новые возможности сопоставительного анализа лексики библейских текстов (на материале английских переводов Библии)	Печ.	Актуальные вопросы английской лингвистики и лингводидактики. Сборник научных трудов. Вып. 5. – М.: МПГУ, 2006. – С. 240-249.	0,5	-
58	Использование метода контекстуального апплицирования и реапплицирования в анализе библейских текстов	Печ.	Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. – Том 4. Вып. 2. – С. 127-132.	0,5	-
59	Исследование лексики библейских переводов методом контекстуального апплицирования и реапплицирования	Печ.	Вопросы филологии. – 2006. – № 3 (24). – С. 60-65.	0,75	-

60	Нотто biblicus: языковой образ человека в английских и немецких переводах Библии (опыт концептуального моделирования) (монография)	Печ.	М.: ИП Кошелев А.Б. (Издательство "Эйдос"), 2007. – 288 с.	16	-
61	Языковой образ человека в английских и немецких переводах Библии (опыт концептуального моделирования)	Печ.	Автореферат дисс. на соискание ученой степени докт. филол. наук. – М.: ИЯз РАН, 2007. – 48 с.	2,34	-
62	Реконструкция фрагментов языкового образа человека в готской Библии (в сопоставлении в английском и немецким переводами)	Печ.	LINGUA GOTICA: Новые исследования. – М.: ИЯз РАН; Калуга: ИП Кошелев А.Б. (Издательство «Эйдос»), 2007. – С. 119-127.	0,53	-
63	Образ человека в Библии глазами лингвиста (проблематика исследования)	Печ.	Человек. – 2007. – № 1. – С. 79-92.	0,84	-
64	Идеографическая рубрикация антропоцентрической лексики Библии короля Якова и Библии Мартина Лютера	Печ.	Сборник научных трудов Института гуманитарного образования. Вып. 8. – М.: ИГУМО, 2007. – С. 261-271.	0,75	-
65	Когнитивные аспекты исследования языка библейских текстов	Печ.	Профессиональная коммуникация: вербальные и когнитивные аспекты. Материалы Международной научно-практической конференции. – М.: ИГУМО, 2007. – С.47-48.	0,06	-
66	Языковой образ человека в библейских переводах	Печ.	Вопросы филологии. Тема выпуска: IV Международная научная конференция «Язык, культура, общество». Москва, 27–30 сентября 2007 г.: Пленарные доклады. – 2007. – № S. – С. 155-164.	1,1	-

67	Особенности объективации макроконцепта «Человек» в библейской картине мира (на материале английских и немецких переводов Библии)	Печ.	Ethnohermeneutik und kognitive Linguistik Reihe Ethnohermeneutik und Ethnorhetorik, Bd.12. – Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2007. – С. 213-219.	0,45	-
68	Языковой образ библейского человека и макроконцепт «ЧЕЛОВЕК» в библейской картине мира	Печ.	Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. – 2007. – Том 2. № 17. – С. 131-134.	0,4	-
69	Библейская картина мира: реконструкция или моделирование?	Печ.	Языковые контакты в аспекте истории. VI Международная конференция по сравнительно-историческому языкознанию. – М.: МГУ, 2008. – С. 115-117.	0,08	-
70	<i>Сердце</i> – одно из ключевых слов Библии	Печ.	Человек и язык. Вып. 1. – М.: Издательский дом «Аткара», 2008. – С. 6-28.	1,6	-
71	Сочетание универсально-типологического и национально-специфического в религиозной лексике исландского языка	Печ.	Миноритарные языки Евразии в условиях регионализации и глобализации. Материалы круглого стола. – М.: ИЯз РАН, 2008. – С.131-144.	0,3	-
72	Использование новых компьютерных технологий в анализе лексики библейских текстов	Печ.	Сборник научных трудов Института гуманитарного образования. Вып. 11. – М.: ИГУМО, 2008. – С. 132-139	0,5	-
73	Особенности языковой репрезентации концепта “сердце” в первоисточниках и переводах Библии	Печ.	Лингвистика. Герменевтика. Концептология: Сборник научных трудов, посвященный 60-летию профессора Е.А. Пименова. – Кемерово: Кемеровский полиграфический комбинат, 2008. – С. 555-562.	0,3	-

74	Метод лексико-контекстуального апплицирования и реапплицирования и его применение к анализу библейских текстов	Печ.	Перевод Библии как фактор сохранения и развития языков народов РФ и СНГ. 24-26 сентября 2008 г. – М.: Институт перевода Библии, ИЯз РАН, 2008. – С.126-129.	0,12	-
75	Антропоморфные признаки концепта «ДУША» (“SOUL”, “SEELE”) и их сохранение vs устранение в современных английских и немецких переводах Библии	Печ.	Труды по когнитивной лингвистике. Серия «Концептуальные исследования». Вып. 10. – Кемерово: КемГУ, 2008. – С.658-666.	0,53	-
76	Моделирование антропоцентрических концептов по данным первоисточников и переводов Библии	Печ.	Ежегодная Богословская конференция Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета – 2008. – Том 2. № 18. – С.92-94.	0,3	-
77	«Прежде нежели пропоет петух, трижды отречешься от Меня...» (семантика отрицания и отречения в Библии)	Печ.	Логический анализ языка. Ассерция и негация. – М.: Индрик, 2009. – С. 120-128.	0,43	-
78	К вопросу о систематизации современных английских библейских переводов	Печ.	Сборник научных трудов Института гуманитарного образования. Вып. 12. – М.: ИГУМО, 2009. – С. 140-147.	0,5	-
79	Нравственные и этические проблемы в Библии глазами современного читателя (опыт контрастирования переводов)	Печ.	Нравственность для XXI века. Сборник статей. – М.: Аспект-Пресс, 2009. – С. 133-140.	0,5	-
80	Современные английские библейские переводы: диверсификация стилей и направлений	Печ.	Ежегодная Богословская конференция Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета – 2009. – Том 2. № 19. – С. 139-143.	0,5	-

81	Концепты души и жизни в современных русских и английских библейских переводах	Печ.	Изменяющаяся Россия и славянский мир: Новое в концептуальных исследованиях. Серия: Концептуальные исследования. Вып. 11. – Севастополь: РАЛК, КемГУ, 2009. – С. 84-89.	0,35	-
82	О контрастировании библейских текстов – первоисточников и переводов	Печ.	Контрастивные исследования языков мира. Материалы чтений памяти В.Н.Ярцевой. Вып. III. – М: Эйдос, 2009. – С. 206-212.	0,4	-
83	<i>Сердце</i> в библейской картине мира	Печ.	Человек. – 2009. – № 5. – С.105-121.	0,75	-
84	Современные переводы Библии: натиск на культуру?	Печ.	Вопросы филологии. Тема выпуска: V Международная научная конференция «Язык, культура, общество»: Москва, 24–27 сентября 2009 г.: Пленарные доклады. Том 2. – 2009. – № 5. – С.168-175.	0,8	-
85	К вопросу об анализе семантики слова в библейских текстах	Печ.	Современные лингвистические парадигмы: фундаментальные и прикладные аспекты. Сборник научных статей по материалам Третьих чтений памяти О.Н. Селиверстовой. – М.: МГПУ, 2009. – С.271-278.	0,37	-
86	Развитие религиозной лексики исландского языка	Печ.	Миноритарные языки Евразии. Проблемы языковых контактов. – М.: Тезаурус, 2009. – С.263-282.	1	-
87	Библейский текст в фокусе когнитивных исследований	Печ.	Избранные труды по гуманитарным наукам. – М.: ИГУМОиИТ, 2010. – С. 82-86.	0,72	-

88	Использование когнитивного подхода в библейских исследованиях	Печ.	Наука о языке и человек в науке. Сборник научных трудов Всероссийской научной конференции, посвященной памяти выдающихся романистов В.Г.Гака и Л.М.Скрелиной). Том 2. – Таганрог: Таганрогский гос. пед. ин-т, 2010. – С. 315-322.	0,44	-
89	Библейская переводческая традиция в Германии: исторический фон и национальное своеобразие	Печ.	Язык. Закономерности развития и функционирования. Сборник к юбилею Натальи Николаевны Семенюк. – М.: ИЯз РАН, 2010. – С. 188-196.	0,51	-
90	История и типология немецких переводов Библии	Печ.	Сборник научных трудов ИГУМО. Вып. 14. – М.: РИПО ИГУМО и ИТ, 2010. – С. 132-139.	0,57	-
91	Дефразеологизация современных библейских переводов и ее влияние на культуру	Печ.	Живодействующая связь языка и культуры. Материалы Международной конференции, посвященной юбилею доктора филологических наук, профессора Вероники Николаевны Телия. Том I. Язык. Ментальность. Культура. – Москва-Тула: ИЯз РАН, Тульский гос. гос. ун-т им. Л.Н.Толстого, Комиссия по славянской фразеологии международного комитета славистов, 2010. – С. 158-162.	0,31	-
92	«Говорил я с сердцем моим...» (о семантических переносах и дуализации субъекта в библейских текстах)	Печ.	Логический анализ языка. Моно-, диа-, полилог в разных языках и культурах. – М.: Индрик, 2010. – С. 446-455.	0,52	-

93	Man's Image in English and German Bible Versions	Печ.	Society of Biblical Literature. International Meeting 2010. – Tartu: University of Tartu, 2010. – P. 53-54.	0,05	-
94	«Дневники Адама и Евы» Марка Твена: примирение с Богом или верность собственным принципам?	Печ.	Марк Твен. О.Генри. 1910-2010. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – М.: ИГУМО, 2010. – С. 26-35.	0,71	-
95	Концептуализация сердца в библейском тексте	Печ.	Художественная антропология: внутреннее и внешнее тело человека в литературе. – Караганда: Центр гуманитарных исследований «Тезис», 2011. - С. 147-151.	0,25	-
96	Interrelation of Extrinsic and Intrinsic Factors Determining the Development of Biblical Text	Печ.	Geschichte und Typologie der Sprachsysteme. History and Typology of Language Systems. Hrg. von M.L.Kotin, E.G.Kotorova. Heidelberg: Winter, 2011. – S. 395-403.	0,5	-
97	The King James Bible: Semantic, Cognitive and Translational Aspects	Печ.	Society of Biblical Literature. International Meeting 2011. – London: King's College, 2011. – P. 58.	0,05	-
98	400-летие Библии короля Якова (1611-2011): источники, эволюция, перспективы	Печ.	Вопросы филологии. Тема выпуска: VI Международная научная конференция «Язык, культура, общество»: Москва, 22–25 сентября 2011 г.: Том 2. Пленарные доклады. – 2011. – № S-2. – С. 171-177.	0,83	-
99	Жизнь без будущего?.. (о способах выражения предстоящего действия в переводных текстах на древнегерманских языках)	Печ.	Логический анализ языка. Лингвофутуризм. Взгляд языка в будущее. – М.: Индрик, 2011. – С. 302-309.	0,37	-

100	Предисловие	Печ.	LINGUA GOTICA: Новые исследования. – М.: ИЯз РАН, Калужский гос. университет. Вып. 2. – М.: Эйдос, 2011. – С. 5-8.	0,21	-
101	Анализ лексики готских текстов методом лексико-контекстуального апплицирования и реапплицирования	Печ.	LINGUA GOTICA: Новые исследования. – М.: ИЯз РАН, Калужский гос. ун-т. Вып. 2. – М.: Эйдос, 2011. – С. 45-54.	0,55	-
102	«Господи, услышь голос мой» (письма взрослых и детей Богу как художественные и нехудожественные тексты)	Печ.	Логический анализ языка. Адресация в дискурсе. – М.: Индрик, 2012. – С. 201-213.	0,63	-
103	Культурное наследие северо-восточной Англии (Йорк – Уитби) и его освоение: исторические и языковые аспекты	Печ.	Celebrating Culture and Heritage through Language Teaching: Best Practices. Сборник материалов Международной научно-практической конференции. MELTA; Издательский дом «Первое сентября». – М.: ИГУМО, 2012. – С. 127-133.	0,5	-
104	The King James Bible (1611 – 2011): Historic Impact and a New Worldview	Печ.	Celebrating Culture and Heritage through Language Teaching: Best Practices. Сборник материалов Международной научно-практической конференции. MELTA; Издательский дом «Первое сентября». – М.: ИГУМО, 2012. – С. 134-140.	0,5	-
105	<i>Неопалимая купина</i> или <i>горящий куст?</i> (о красоте и точности современных библейских переводов)	Печ.	Логический анализ языка. Перевод художественных текстов в разные эпохи. – М.: Индрик, 2012. – С. 141-150.	0,6	-

106	К юбилею Библии короля Иакова (1611-2011): история создания и подходы к изучению	Печ.	Актуальные проблемы науки: ИГУМОиИТ как исследовательский центр. – 2012. – № 15 (23). – С. 414-422.	0,6	-
107	Рецензия на книгу: The Second International Conference 'Language, Culture and Society in Russian/English Studies' / Вторая международная конференция «Язык, культура, общество (русско-английские исследования)». Лондон, 25–26 июля 2011. London, 2011. 415 с.	Печ.	Вопросы филологии. 2012. – № 3 (42). – С. 102-105.	0,4	-
108	Упрощенные разновидности английского языка и их развитие в XX-XXI веках	Печ.	Динамические процессы в германских языках. Материалы чтений памяти В.Н.Ярцевой. Вып. IV. – М.: Эйдос, 2012. – С. 234-245.	0,7	-
109	Порождение упрощенных вариантов системой английского языка как активный процесс	Печ.	Актуальные проблемы науки: ИГУМОиИТ как исследовательский центр. Сборник материалов итоговой научной конференции 2012 г. – 2013. – Том 1. № 1. – С. 42-50.	0,58	-
110	Новые разновидности английского языка: упрощение или усложнение?	Печ.	Языковое и культурное многообразие в современном мире: Материалы международной научно-практической конференции. – Караганда: Карагандинск. гос. ун-т, 2013. – С. 307-310.	0,42	-
111	Original Biblical Texts and Medieval Translations: Multifocal View on Text Reading and Interpreting	Печ.	Reformation. – 2013. – Vol. 18. № 1. – Pp. 106-116.	0,9	-

112	Упрощенные разновидности английского языка: возникновение, структура, функционирование	Печ.	Вопросы филологии. Тема выпуска: VII Международная научная конференция «Язык, культура, общество»: Москва, 26–29 сентября 2013 г.: Том 2. Пленарные доклады. – 2013. – № 5. – С. 93-101.	0,8	-
113	Lust vs pleasure: конфликт плотского и духовного в древне-, средне- и ранненовоанглийских текстах	Печ.	Теория и история германских и романских языков в современной высшей школе России. Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. – Калуга: Калужск. гос. ун-т, 2013. – С. 71-75.	0,37	-
114	Способы выражения футуральности в переводных текстах на древнегерманских языках	Печ.	От языковых фактов к построению теории. Сборник научных трудов к 70-летию со дня рождения профессора А.Л.Зеленецкого. – Калуга: Калужск. гос. ун-т, 2013. – С. 260-267.	0,39	-
115	Предисловие. Библия короля Иакова: 1611 – 2011. Историческая значимость и перспективы исследований	Печ.	Библия короля Иакова: 1611 – 2011. Культурное и языковое наследие / Отв. ред. д-р филол. наук Е.Б.Яковенко. – М: Буки-Веди, 2013. – С. 9-18.	0,5	-
116	Preface. The King James Bible: 1611 – 2011. Historical Value and Perspectives	Печ.	Библия короля Иакова: 1611 – 2011. Культурное и языковое наследие. – М: Буки-Веди, 2013. – С. 19-28.	0,5	-
117	Cognitive and Translational Approaches to the King James Bible	Печ.	Библия короля Иакова: 1611 – 2011. Культурное и языковое наследие. – Москва: БукиВеди, 2013. – С. 157-171.	0,75	

118	<i>Взять себе в пару или найти свою половинку?.. (семантика деления пополам, увеличения вдвое и парности в разных языках)</i>	Печ.	Логический анализ языка: Числовой код в разных языках и культурах. – М.: Ленанд, 2014. – С. 80-88.	0,56	-
119	Возможности анализа библейских текстов методом лексико-контекстуального апплицирования и реапплицирования	Печ.	Религиозная коммуникация в пространстве профессионального образования. Тезисы докладов Межотраслевой научно-практической конференции 28-29 января 2014 г. – М.: Московск. гос. лингв. ун-т, 2014. – С. 71.	0,04	-
120	Возможности анализа библейских текстов методом лексико-контекстуального апплицирования и реапплицирования	Печ.	Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия: Языкознание. Тема выпуска: Религиозная коммуникация и профессиональное образование. Religious communication and professionally oriented education. – 2014. – Вып. 18 (704). – С. 123-132.	0,5	-
121	О человеке с любовью (антропоцентрические описания в современных лингвистических исследованиях)	Печ.	Лингвистика XXI века. Сборник научных статей к 65-летию юбилею профессора В.А.Масловой. Материалы XV Международной научной конференции «Новые парадигмы и новые решения в когнитивной лингвистике». – Серия: Концептуальный и лингвальный миры. – Вып. 3. – М.: Флинта, 2014. – С. 340-346.	0,42	-

122	Тексты псевдобиблейской и антибиблейской направленности: манипуляции с материалом и читателем	Печ.	Логический анализ языка. Информационная структура текстов разных жанров и эпох. – М.: Языки славянской культуры, 2014. – С. 298-309.	0,62	-
123	Опыт контрастивного анализа переводов Библии на древнегерманские языки	Печ.	Германистика: перспективы развития. Тезисы Всероссийской научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения О.И. Москальской. – М.: МГЛУ, 2014. – С. 106-107.	0,05	-
124	Когнитивное варьирование лексики в библейском переводе	Печ.	Когнитивные исследования языка. Тема выпуска: Когнитивное варьирование в языковой интерпретации мира. – 2014. – № 29 (19). – С. 145-153.	0,5	-
125	Перевод Библии на германские языки	Печ.	Художественный перевод. Терминологический словарь-справочник. – М.: ИНИОН РАН, 2014. – С. 131-144.	0,77	-
126	О свободе и точности библейского перевода	Печ.	Профили языка: социолингвистика, национальное варьирование, переводоведение, контрастивная лингвистика. Сборник трудов к 90-летию со дня рождения А.Д.Швейцера. – М.: ИЯз РАН, 2015. – С. 268-278.	0,58	-
127	«Сердечные боли» библейского человека и их вербализация в классических и современных переводах	Печ.	Человек: образ и сущность. Тема выпуска: Человек ощущающий: Перцепция в современном гуманитарном знании. – М.: ИНИОН РАН, 2015. – С. 133-142.	0,48	-

128	Принципы языкового описания в трудах Эльфрика (X в.)	Печ.	Вопросы филологии. – 2015. – № 1(49). – С. 66-71.	0,5	-
129	К вопросу о корреляции концептов в библейских текстах – первоисточниках и переводах	Печ.	Когнитивные исследования языка. Тема выпуска: Язык и сознание в междисциплинарной парадигме исследований. – 2015. – Вып.22.–С.530-532.	0,14	-
130	Использование компьютерных технологий в моделировании библейской картины мира	Печ.	Когнитивные исследования языка. Тема выпуска: Лингвистические технологии в гуманитарных исследованиях. – 2015. – Вып. 23. – С. 140-146.	0,43	-
131	Корреляция языковых единиц в оригинале и переводе (на материале текста Вестминстерского договора (1654))	Печ.	Магия ИННО: Новое в исследовании языка и методике его преподавания. Материалы 2-й научно-практической конференции. Том 2. – М.: МГИМО (У), 2015. – С. 663-667.	0,2	-
132	The Wessex Gospels and Their Reference to the Vulgate	Печ.	CBDA Biennial Conference on the Diachrony of English. Book of abstracts. – Reims: CIRLEP, 2015. – P. 44.	0,05	-
133	Упрощенные разновидности английского языка: статус и функционирование	Печ.	Теория и история германских и романских языков в современной высшей школе России: Материалы Всероссийской научно-практической конференции. – Калуга: Калужск. гос. ун-т, 2015. – С. 45-49.	0,42	-
134	Опыт контрастивного анализа переводов Библии на древнегерманские языки	Печ.	Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия: Языкозн-е и литературоведение. Тема выпуска: Германистика: перспективы развития. – 2015. – Вып. 20 (731). – С. 386-395.	0,54	-

135	«О, кто бы мне помог освободиться...» (спор души и тела в английской поэзии)	Сдано в печ.	Логический анализ языка. Человек в интерьере.	0,5	-
136	Древнегерманские переводные тексты в контрастивном освещении	Сдано в печ.	Актуальные проблемы науки: ИГУМОиИТ как исследовательский центр. – 2016.	0,5	-